

**N** SERIES

# ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 1.06

"The D-Train to Bone Town"

Paige propose d'organiser une soirée dansante à l'intention des autistes auprès de la PTA. Sam se prépare à perdre sa virginité. Doug et Julia s'entraident.

ÉCRIT PAR:

Michael Oppenhuizen | Jen Regan

RÉALISÉ PAR:

Michael Patrick Jann

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

11.08.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Raúl Castillo	...	Nick
Nik Dodani	...	Zahid
Andrew Secunda	...	Pharmacy Clerk
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nakia Burrise	...	April
Christina Offley	...	Sharice
Britney Ortiz	...	JJ
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Nina Ameri	...	Luisa
Anthony Jacques	...	Christopher
Amy Tolsky	...	Head PTA Mom
Azur-De	...	Destiny
Sheila Cutchlow	...	Doctor

1  
00:00:06,006 --> 00:00:08,717  
En 1910, Robert Falcon Scott entreprend

2  
00:00:08,800 --> 00:00:11,678  
de devenir  
le premier homme sur le pôle Sud.

3  
00:00:11,761 --> 00:00:13,555  
À son arrivée un an et demi plus tard,

4  
00:00:13,638 --> 00:00:17,434  
il découvre  
que Roald Amundsen l'a battu de 34 jours.

5  
00:00:18,393 --> 00:00:20,979  
Pour couronner le tout,  
sur le chemin du retour,

6  
00:00:21,062 --> 00:00:24,649  
Scott et tout son équipage  
meurent de froid dans la toundra.

7  
00:00:26,526 --> 00:00:28,778  
Tu voulais savoir  
à quoi ça me fait penser.

8  
00:00:28,862 --> 00:00:30,572  
Ça me fait penser à ça.

9  
00:00:32,032 --> 00:00:34,159  
Mourir de froid sous le ciel étoilé.

10  
00:00:35,910 --> 00:00:37,829  
Accompagne-moi au bal d'hiver.

11  
00:00:38,830 --> 00:00:41,791  
- Quoi ?  
- Ce sera fabuleux !

12  
00:00:41,875 --> 00:00:45,962  
On va écouter de la musique, danser,  
se mettre sur notre 31.

13

00:00:46,045 --> 00:00:48,381  
Je déteste les trois.

14

00:00:48,465 --> 00:00:50,925  
Avec les raisins secs.  
Je hais les aliments fripés.

15

00:00:51,885 --> 00:00:54,929  
Je comprends,  
mais c'est très important pour moi.

16

00:00:55,555 --> 00:00:57,807  
D'habitude, j'y vais avec un cousin,

17

00:00:57,891 --> 00:01:00,018  
et maintenant, j'ai un petit ami !

18

00:01:00,101 --> 00:01:02,437  
Les étoiles se sont alignées pour nous.

19

00:01:07,108 --> 00:01:09,110  
Je peux m'asseoir dans le couloir

20

00:01:09,194 --> 00:01:11,654  
avec mon casque, en attendant la fin.

21

00:01:11,738 --> 00:01:14,532  
Et un stock de crackers,  
en cas de petit creux.

22

00:01:15,617 --> 00:01:17,035  
Non, c'est nul.

23

00:01:17,118 --> 00:01:19,037  
Pas pour moi. J'adore ça.

24

00:01:19,120 --> 00:01:21,456  
Les crackers Ritz comportent sept trous

25

00:01:21,539 --> 00:01:23,666

pour éviter les bulles d'air à la cuisson.

26

00:01:25,251 --> 00:01:28,254

Tu sais,  
mes parents seront absents ce soir-là.

27

00:01:28,963 --> 00:01:31,633

Je me disais qu'après, tu pourrais...

28

00:01:32,926 --> 00:01:34,093

venir chez moi.

29

00:01:34,803 --> 00:01:36,888

Pourquoi ? Je n'aime pas tes encas.

30

00:01:36,971 --> 00:01:39,224

En plus, j'aurai sûrement sommeil.

31

00:01:39,307 --> 00:01:41,643

Qu'est-ce qui te convaincra de venir ?

32

00:01:43,061 --> 00:01:46,731

Tu peux faire couper la musique  
pour que ce soit silencieux.

33

00:01:47,482 --> 00:01:48,942

Un bal sans musique...

34

00:01:50,235 --> 00:01:52,487

Donc un bal sans personne.

35

00:01:53,321 --> 00:01:54,864

Ça me va aussi.

36

00:01:55,406 --> 00:01:57,408

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

37

00:02:23,893 --> 00:02:24,727

Quoi ?

38

00:02:24,811 --> 00:02:26,354

On est en pleine journée.

39

00:02:27,897 --> 00:02:29,065  
Et alors ?

40

00:02:29,149 --> 00:02:31,317  
Tu te drogues en pleine journée.

41

00:02:37,699 --> 00:02:38,950  
C'est que de la beuh.

42

00:02:41,077 --> 00:02:42,453  
Tu en veux ?

43

00:02:43,454 --> 00:02:44,330  
Je peux pas.

44

00:02:44,914 --> 00:02:46,916  
Allez. Lâche-toi un peu.

45

00:02:48,042 --> 00:02:49,210  
Tu le mérites.

46

00:02:50,128 --> 00:02:51,004  
Ah oui ?

47

00:02:52,005 --> 00:02:53,172  
Plus que quiconque.

48

00:02:53,756 --> 00:02:56,384  
Non. Et si on a besoin de moi ?

49

00:02:56,467 --> 00:02:57,760  
Comme qui ?

50

00:03:21,409 --> 00:03:23,953  
Elsa Gardner, petite coquine !

51

00:03:24,037 --> 00:03:25,663  
Salut, April.

52

00:03:25,747 --> 00:03:29,626  
Tu t'achètes de la lingerie ?  
Doug est un sacré veinard.

53

00:03:30,627 --> 00:03:32,378  
Barry ne me touche plus.

54

00:03:32,462 --> 00:03:35,298  
Tant mieux. C'est un gros dégueulasse.

55

00:03:36,090 --> 00:03:36,925  
Ça va, toi ?

56

00:03:37,592 --> 00:03:38,468  
Super.

57

00:03:38,551 --> 00:03:39,969  
Ça se voit !

58

00:03:40,470 --> 00:03:41,679  
Tu es radieuse !

59

00:03:41,763 --> 00:03:43,056  
Quel est ton secret ?

60

00:03:44,182 --> 00:03:45,683  
Je n'ai pas de secret.

61

00:03:45,767 --> 00:03:49,229  
Je suis... complètement transparente.

62

00:03:53,441 --> 00:03:54,609  
Que fais-tu ici ?

63

00:03:55,735 --> 00:03:56,569  
Pardon ?

64

00:03:56,653 --> 00:03:59,030  
Tu n'habites pas dans le coin.

65

00:03:59,113 --> 00:04:00,531  
Tu as fait du chemin.

66

00:04:01,658 --> 00:04:02,992  
Il y a une promotion.

67

00:04:03,910 --> 00:04:05,828  
Rabais de 40 %.

68

00:04:05,912 --> 00:04:10,291  
Casey a besoin de chemises blanches  
pour son uniforme à Clayton.

69

00:04:10,375 --> 00:04:13,920  
Il lui en faut tout un tas.  
Je n'ai pas pu résister.

70

00:04:14,003 --> 00:04:15,046  
Clayton ?

71

00:04:17,131 --> 00:04:18,800  
C'est une grande nouvelle !

72

00:04:19,384 --> 00:04:22,345  
Rien n'est fait.  
Elle n'a pas encore été admise.

73

00:04:22,428 --> 00:04:25,014  
Je me suis emballée,  
à cause de la promo...

74

00:04:25,848 --> 00:04:27,934  
Il faut que je file.

75

00:04:33,773 --> 00:04:35,900  
Ici Miles. Vous savez quoi faire.

76

00:04:37,193 --> 00:04:38,444  
Salut, c'est moi !

77

00:04:38,528 --> 00:04:40,113  
J'appelle pour te dire,



78

00:04:40,196 --> 00:04:43,366  
au cas où tu comptais le faire,  
de ne pas m'appeler.

79

00:04:43,449 --> 00:04:45,368  
Je suis bien plus heureuse

80

00:04:45,451 --> 00:04:47,787  
depuis que tu as brusquement disparu.

81

00:04:47,870 --> 00:04:49,789  
Je me sens super bien.

82

00:04:49,872 --> 00:04:52,166  
Et bien que tu aies pris la télé,

83

00:04:52,250 --> 00:04:55,586  
tu as oublié un tas de trucs  
dont je ne veux pas.

84

00:04:55,670 --> 00:04:59,132  
Ton humidificateur, ta machine à panini,

85

00:04:59,215 --> 00:05:02,176  
une quinzaine de pots de gel différents.

86

00:05:02,885 --> 00:05:05,013  
Tu devrais passer les récupérer.

87

00:05:05,096 --> 00:05:07,890  
Tu as l'air dégarni  
sans gel dans les cheveux.

88

00:05:09,517 --> 00:05:12,562  
Bref, je te laisse tout ça dehors.

89

00:05:13,104 --> 00:05:14,772  
Pourvu qu'il ne pleuve pas.

90

00:05:17,358 --> 00:05:18,609

Rien de cassé. Salut.

91

00:05:24,866 --> 00:05:26,659  
On parle de quoi ?

92

00:05:26,743 --> 00:05:29,579  
Des piercings de l'équipe de crosse ?  
Énorme !

93

00:05:30,997 --> 00:05:32,415  
On y va. Venez.

94

00:05:35,793 --> 00:05:37,587  
Qu'est-ce qui leur prend ?

95

00:05:37,670 --> 00:05:39,422  
Sharice, viens !

96

00:05:41,174 --> 00:05:42,091  
Sharice !

97

00:05:43,134 --> 00:05:46,262  
- Ça va pas ?  
- Ton départ les met en rogne.

98

00:05:46,345 --> 00:05:48,431  
- Comment elles savent ?  
- Mystère.

99

00:05:48,514 --> 00:05:50,516  
Mais j'ai été bombardé d'e-mails

100

00:05:50,600 --> 00:05:52,477  
de mères qui veulent savoir

101

00:05:52,560 --> 00:05:55,271  
si on ira en finale sans toi.  
Sûrement pas !

102

00:05:56,272 --> 00:05:59,442  
En tout cas,  
prends-le comme un compliment.

103  
00:06:04,363 --> 00:06:06,115  
Je suis carrément flattée.

104  
00:06:06,991 --> 00:06:08,534  
Mon pantalon a disparu.

105  
00:06:08,618 --> 00:06:10,536  
Tu sais où il est ?

106  
00:06:10,620 --> 00:06:12,330  
Dans une pile, sur le lit.

107  
00:06:14,040 --> 00:06:15,541  
Tu m'en veux encore ?

108  
00:06:15,625 --> 00:06:17,919  
D'avoir si honte de l'autisme de Sam

109  
00:06:18,002 --> 00:06:19,712  
que tu l'as caché au boulot ?

110  
00:06:19,796 --> 00:06:21,297  
- Oui.  
- C'est noté.

111  
00:06:25,551 --> 00:06:27,637  
Tu veux en parler, ma chérie ?

112  
00:06:27,720 --> 00:06:29,055  
Non.

113  
00:06:29,639 --> 00:06:32,016  
J'ai toute l'équipe à dos par ta faute.

114  
00:06:33,142 --> 00:06:34,644  
Qu'est-ce que j'ai fait ?

115  
00:06:34,727 --> 00:06:37,563  
- Tu as parlé de Clayton à la mère de JJ.  
- April ?

116  
00:06:40,149 --> 00:06:42,777  
Ah bon ? C'est vrai que je l'ai croisée.

117  
00:06:43,611 --> 00:06:45,488  
Mais je ne me souviens pas...

118  
00:06:45,571 --> 00:06:47,156  
D'accord, je lui ai dit.

119  
00:06:47,240 --> 00:06:49,867  
Les filles m'en veulent  
de trahir l'équipe.

120  
00:06:50,451 --> 00:06:52,370  
Alors que j'irai sûrement pas.

121  
00:06:52,453 --> 00:06:53,538  
Pourquoi pas ?

122  
00:06:53,621 --> 00:06:56,165  
Pardon ! J'ignorais que c'était un secret.

123  
00:06:56,249 --> 00:06:58,251  
Je vais essayer de parler aux...

124  
00:06:58,334 --> 00:06:59,836  
Non, n'appelle personne !

125  
00:06:59,919 --> 00:07:01,921  
Entendu. Juste April, alors.

126  
00:07:02,004 --> 00:07:03,673  
- Maman !  
- D'accord.

127  
00:07:11,722 --> 00:07:15,017  
Paige m'oblige à l'accompagner  
au bal d'hiver du lycée.

128  
00:07:15,101 --> 00:07:16,102

Ça a l'air nul.

129

00:07:16,185 --> 00:07:17,770  
Pas cool !

130

00:07:17,854 --> 00:07:20,481  
Ensuite, elle veut que j'aille chez elle

131

00:07:20,565 --> 00:07:22,775  
vu que ses parents seront à Pittsburgh.

132

00:07:22,859 --> 00:07:24,068  
Pas si vite.

133

00:07:24,152 --> 00:07:27,029  
Ses parents seront partis  
et elle t'invite chez elle ?

134

00:07:27,613 --> 00:07:29,782  
- Oui.  
- Mec, c'est génial !

135

00:07:30,408 --> 00:07:32,952  
- Pourquoi ?  
- Elle en a après ta braguette.

136

00:07:35,204 --> 00:07:36,205  
Je parle de sexe.

137

00:07:38,332 --> 00:07:39,959  
Je ne crois pas.

138

00:07:40,042 --> 00:07:42,128  
Paige n'a pas parlé de sexe.

139

00:07:42,211 --> 00:07:43,963  
Évidemment !

140

00:07:44,046 --> 00:07:46,674  
Les nanas utilisent un langage codé.

141

00:07:46,757 --> 00:07:50,011  
"Viens chez moi",  
ça veut dire "on va coucher".

142

00:07:51,721 --> 00:07:52,722  
Je suis sceptique.

143

00:07:53,431 --> 00:07:56,976  
Crois-moi,  
elle veut s'envoler pour le septième ciel.

144

00:07:58,603 --> 00:08:01,564  
Je parle encore de sexe.  
Je parle toujours de sexe.

145

00:08:03,816 --> 00:08:05,651  
- Je vais lui demander.  
- Surtout pas.

146

00:08:05,735 --> 00:08:07,403  
J'ai une question, Paige.

147

00:08:07,487 --> 00:08:10,781  
Quand tu m'as invité  
à venir chez toi après le bal,

148

00:08:10,865 --> 00:08:12,658  
tu proposais de coucher ?

149

00:08:15,912 --> 00:08:16,787  
Peut-être.

150

00:08:16,871 --> 00:08:18,122  
Elle a dit : "Peut-être."

151

00:08:18,748 --> 00:08:20,541  
Dans ce cas, ça veut dire oui.

152

00:08:20,625 --> 00:08:23,085  
- Je lui demanderai.  
- Ne fais pas ça !

153

00:08:24,837 --> 00:08:27,215  
Ton "peut-être", ça voulait dire oui ?

154  
00:08:28,633 --> 00:08:29,759  
Oui, Sam.

155  
00:08:29,842 --> 00:08:31,219  
Elle veut faire l'amour.

156  
00:08:31,302 --> 00:08:32,720  
Je te l'avais dit !

157  
00:08:32,803 --> 00:08:34,096  
Tu avais raison.

158  
00:08:35,223 --> 00:08:39,185  
Cette perspective rend le bal  
beaucoup plus intéressant.

159  
00:08:39,268 --> 00:08:41,187  
Le temps est compté, Cendrillon.

160  
00:08:41,270 --> 00:08:42,855  
Prépare-toi pour le bal.

161  
00:08:42,939 --> 00:08:45,983  
Par ça, j'entends : à bas les jupes !

162  
00:08:50,029 --> 00:08:53,324  
Toc-toc ! Problème réglé.  
J'ai appelé la mère de JJ.

163  
00:08:53,407 --> 00:08:55,535  
Je t'avais demandé de pas le faire.

164  
00:08:56,369 --> 00:08:57,870  
Pourquoi tu t'allonges ?

165  
00:08:58,579 --> 00:09:01,123  
Quelqu'un a fait une montagne d'un rien.

166

00:09:01,207 --> 00:09:04,460  
- T'es bizarre.  
- Les filles ne t'en veulent pas.

167  
00:09:04,544 --> 00:09:06,546  
Elles sont tristes que tu partes.

168  
00:09:06,629 --> 00:09:08,589  
Non, elles m'en font baver !

169  
00:09:09,632 --> 00:09:13,219  
Bref. Une quasi-inconnue  
dit le contraire et tu la crois.

170  
00:09:14,470 --> 00:09:17,557  
April Turner n'est pas une quasi-inconnue.

171  
00:09:18,724 --> 00:09:21,936  
On a failli partager une chambre d'hôtel

172  
00:09:22,019 --> 00:09:24,355  
pour l'une de vos rencontres sportives.

173  
00:09:24,438 --> 00:09:26,983  
On l'aurait fait, sans mon mal de gorge.

174  
00:09:27,567 --> 00:09:30,736  
C'est ça. J'étais folle de croire  
que tu m'écouterais.

175  
00:09:31,320 --> 00:09:34,156  
April m'a juré  
que JJ mourait d'envie de te voir.

176  
00:09:34,240 --> 00:09:38,160  
Les filles font une virée  
pour aller acheter leur robe de bal.

177  
00:09:38,244 --> 00:09:39,745  
- Sans moi.  
- Appelle-la.

178



00:09:40,580 --> 00:09:42,915  
Ma puce, écoute-moi.

179  
00:09:42,999 --> 00:09:46,460  
Je sais  
que les ados peuvent être chiennes.

180  
00:09:47,253 --> 00:09:49,380  
Je l'ai moi-même été parfois.

181  
00:09:50,047 --> 00:09:52,091  
- Toi ?  
- Je me fiche des autres,

182  
00:09:52,174 --> 00:09:54,260  
mais Sharice est ta meilleure amie.

183  
00:09:55,094 --> 00:09:57,221  
Ne vous fâchez pas pour une bêtise.

184  
00:10:02,268 --> 00:10:03,185  
Je t'aime.

185  
00:10:08,733 --> 00:10:09,859  
Viens par ici.

186  
00:10:10,610 --> 00:10:13,529  
L'achat de préservatifs,  
c'est un acte gênant.

187  
00:10:13,613 --> 00:10:15,698  
Mais tu n'as pas à avoir honte.

188  
00:10:16,365 --> 00:10:18,868  
Bonjour. J'ai besoin de préservatifs.

189  
00:10:18,951 --> 00:10:21,037  
Mais je me renseigne d'abord.

190  
00:10:21,120 --> 00:10:23,039  
- Vous pouvez m'aider ?  
- Oui.

191

00:10:23,122 --> 00:10:24,498  
Je peux les essayer ?

192

00:10:24,582 --> 00:10:25,499  
Non.

193

00:10:25,583 --> 00:10:28,044  
- Comment ça se met ?  
- Voyez sur le net.

194

00:10:28,127 --> 00:10:30,880  
Saviez-vous qu'à l'origine,  
ils étaient en cuir ?

195

00:10:30,963 --> 00:10:32,214  
Je l'ignorais.

196

00:10:32,298 --> 00:10:35,760  
Je peux rapporter  
ceux qui n'auront pas servi ?

197

00:10:35,843 --> 00:10:37,678  
Certainement pas.

198

00:10:37,762 --> 00:10:40,431  
Certains sont "nervurés pour son plaisir".

199

00:10:40,514 --> 00:10:43,517  
Ça inclut une garantie ?  
Je peux appeler un SAV ?

200

00:10:43,601 --> 00:10:45,478  
On ne m'avait jamais demandé ça.

201

00:10:45,561 --> 00:10:48,606  
- J'ai presque terminé.  
- Voilà ce qu'il vous faut.

202

00:10:48,689 --> 00:10:50,107  
Prenez ça.

203  
00:10:51,025 --> 00:10:53,944  
Et voilà ton ticket pour le plaisir.

204  
00:10:54,028 --> 00:10:56,739  
C'est ton aller simple  
pour le septième ciel.

205  
00:10:57,657 --> 00:10:59,659  
"Testés électroniquement." Parfait.

206  
00:11:01,577 --> 00:11:03,120  
J'en peux plus. Désolé.

207  
00:11:03,204 --> 00:11:05,247  
La télé et les draps étaient à moi.  
Miles

208  
00:11:13,464 --> 00:11:14,465  
Entrez.

209  
00:11:17,510 --> 00:11:19,136  
- Comment allez-vous ?  
- Bien.

210  
00:11:19,220 --> 00:11:21,263  
Je vous rapporte votre livre.

211  
00:11:21,347 --> 00:11:22,973  
- Merci. Il vous a aidé ?  
- Oui.

212  
00:11:23,057 --> 00:11:26,602  
J'ai beaucoup apprécié  
notre conversation et le livre.

213  
00:11:26,685 --> 00:11:29,855  
Ça m'a aidé.  
Vous êtes ma tutrice en autisme.

214  
00:11:31,399 --> 00:11:32,608  
À votre service.

215  
00:11:35,569 --> 00:11:36,987  
Il y avait autre chose ?

216  
00:11:37,071 --> 00:11:37,988  
Non.

217  
00:11:38,072 --> 00:11:40,825  
En fait, Elsa et moi,

218  
00:11:40,908 --> 00:11:42,368  
on est en froid.

219  
00:11:42,451 --> 00:11:46,997  
Elle m'en veut de pas avoir parlé  
de l'autisme de Sam à un collègue.

220  
00:11:47,081 --> 00:11:48,165  
C'est injuste, non ?

221  
00:11:48,999 --> 00:11:50,501  
Je dois rester neutre.

222  
00:11:50,584 --> 00:11:52,211  
Non, je veux votre avis.

223  
00:11:52,294 --> 00:11:54,088  
J'ai raison, non ?

224  
00:11:54,922 --> 00:11:56,757  
Vous savez, Doug,

225  
00:11:56,841 --> 00:11:59,593  
je suis heureuse  
que vous puissiez me parler,

226  
00:11:59,677 --> 00:12:02,680  
mais j'ai l'impression  
que vous auriez intérêt

227  
00:12:02,763 --> 00:12:04,932  
à consulter un thérapeute.

228

00:12:05,015 --> 00:12:07,893  
Plus nous partageons  
d'informations personnelles,

229

00:12:07,977 --> 00:12:10,771  
plus je crains d'outrepasser ma mission.

230

00:12:10,855 --> 00:12:13,107  
- Je comprends.  
- Je peux vous recommander.

231

00:12:13,774 --> 00:12:14,650  
Non, merci.

232

00:12:16,444 --> 00:12:17,486  
Vous boitez ?

233

00:12:18,070 --> 00:12:20,656  
Je me suis fait mal au pied.  
Rien de grave.

234

00:12:21,240 --> 00:12:23,576  
- Vous pouvez le poser à plat ?  
- Surtout pas.

235

00:12:23,659 --> 00:12:24,827  
Vous avez consulté ?

236

00:12:27,788 --> 00:12:29,915  
- Le pied a enflé ?  
- Un peu.

237

00:12:31,750 --> 00:12:32,793  
Beaucoup.

238

00:12:32,877 --> 00:12:34,587  
Venez, on y va.

239

00:12:34,670 --> 00:12:36,505  
- Quoi ?  
- On va aux urgences.

240  
00:12:36,589 --> 00:12:39,508  
Impossible,  
j'ai une journée très chargée.

241  
00:12:39,592 --> 00:12:43,137  
Et clopiner en souffrant le martyre,  
c'est une solution ?

242  
00:12:44,221 --> 00:12:46,015  
Laissez-moi vous aider.

243  
00:12:46,098 --> 00:12:48,601  
Vous m'avez rendu service.  
Je peux faire pareil ?

244  
00:12:50,352 --> 00:12:53,522  
Toute relation, même amicale,  
peut être compliquée.

245  
00:12:53,606 --> 00:12:54,982  
On ne peut pas se forcer.

246  
00:12:55,065 --> 00:12:56,901  
Je veux pas le voir. Il m'énerve.

247  
00:12:56,984 --> 00:13:00,154  
On ne dit pas ça devant les gens.  
Il est juste là.

248  
00:13:00,237 --> 00:13:02,281  
Ça fait rien. Je l'aime pas non plus.

249  
00:13:02,364 --> 00:13:04,492  
- Il est soporifique.  
- Vous voyez...

250  
00:13:04,575 --> 00:13:06,869  
Je me fais couper les cheveux  
tous les deux ans.

251  
00:13:06,952 --> 00:13:08,996

Accordez-moi 20 minutes tranquille

252

00:13:09,079 --> 00:13:10,998  
pour plus avoir l'air d'un yéti.

253

00:13:11,081 --> 00:13:12,208  
On va parler de quoi ?

254

00:13:12,791 --> 00:13:14,418  
Trouvez-vous des points communs.

255

00:13:15,794 --> 00:13:16,795  
Dans ta chambre.

256

00:13:20,674 --> 00:13:21,717  
Les ponts ?

257

00:13:23,886 --> 00:13:24,887  
Les glaciers ?

258

00:13:26,388 --> 00:13:27,473  
Le motocross ?

259

00:13:27,932 --> 00:13:29,642  
Non. Les animaux ?

260

00:13:31,602 --> 00:13:32,895  
Le sexe ?

261

00:13:34,271 --> 00:13:35,147  
Oui !

262

00:13:35,856 --> 00:13:38,275  
J'espère pouvoir m'y essayer bientôt,

263

00:13:38,359 --> 00:13:39,985  
après le bal d'hiver.

264

00:13:40,069 --> 00:13:41,987  
Sérieux ? Avec qui ?

265  
00:13:42,071 --> 00:13:43,364  
Ma petite amie, Paige.

266  
00:13:43,447 --> 00:13:45,032  
Vous avez couvert les bases ?

267  
00:13:46,075 --> 00:13:47,368  
Quelles bases ?

268  
00:13:48,285 --> 00:13:49,453  
Les bases.

269  
00:13:50,037 --> 00:13:52,790  
La 1re base : le bisou.  
La 2e base : les seins.

270  
00:13:53,374 --> 00:13:54,667  
La 3e : les préliminaires.

271  
00:13:54,750 --> 00:13:57,169  
Et le home run : le sexe.

272  
00:13:57,253 --> 00:13:58,587  
Ça va dans cet ordre.

273  
00:13:58,671 --> 00:14:01,590  
Mon cousin bosse au lave-auto.  
Il est calé en filles.

274  
00:14:01,674 --> 00:14:03,092  
Une ressource précieuse.

275  
00:14:03,175 --> 00:14:06,554  
Tu dois passer par toutes les bases.  
C'est la règle.

276  
00:14:12,810 --> 00:14:14,436  
Je note les règles là-dedans.

277  
00:14:24,071 --> 00:14:26,782  
La vache ! Il faut que tu l'essayes.



278  
00:14:26,866 --> 00:14:27,992  
Non.

279  
00:14:28,075 --> 00:14:30,661  
T'es obligée. C'est tout à fait toi.

280  
00:14:30,744 --> 00:14:35,374  
J'irai probablement pas au bal.  
Evan est banni des locaux.

281  
00:14:35,958 --> 00:14:37,668  
Essaye-la ! Sérieux.

282  
00:14:38,836 --> 00:14:40,588  
Tu vas être canon.

283  
00:14:41,380 --> 00:14:42,506  
Bon, d'accord.

284  
00:14:56,896 --> 00:14:59,648  
Nous fais pas languir. Tu l'as mise ?

285  
00:15:07,406 --> 00:15:08,616  
Pardon, Casey.

286  
00:15:08,699 --> 00:15:09,700  
Pour quoi ?

287  
00:15:24,048 --> 00:15:26,717  
Je sais qu'il se fait tard,

288  
00:15:26,800 --> 00:15:28,594  
mais il reste un point à traiter.

289  
00:15:28,677 --> 00:15:32,181  
Accueillez Paige Hardaway,  
élève de terminale.

290  
00:15:46,111 --> 00:15:48,072  
C'était déstabilisant, non ?

291

00:15:49,365 --> 00:15:51,784  
Eh bien, pour mon petit ami, Sam,

292

00:15:52,534 --> 00:15:55,204  
la vie ressemble tout le temps à ça.

293

00:15:58,374 --> 00:16:00,751  
Voyez-vous, Sam est autiste.

294

00:16:00,834 --> 00:16:02,670  
Il a beaucoup de mal

295

00:16:02,753 --> 00:16:07,925  
à supporter les situations  
impliquant beaucoup de gens, du bruit,

296

00:16:08,008 --> 00:16:09,677  
des lumières erratiques.

297

00:16:09,760 --> 00:16:12,638  
Est-ce une raison pour l'exclure

298

00:16:12,721 --> 00:16:16,058  
des trucs chouettes  
comme les bals du lycée,

299

00:16:16,141 --> 00:16:19,269  
auxquels sa copine  
a vraiment très envie d'aller ?

300

00:16:19,353 --> 00:16:21,230  
Pas nécessairement.

301

00:16:21,313 --> 00:16:23,691  
Alors, mesdames et messieurs,

302

00:16:23,774 --> 00:16:26,944  
je vous présente "Douce Nuit",

303

00:16:27,027 --> 00:16:31,240

un bal adapté aux personnes autistes,  
100 % silencieux.

304

00:16:31,323 --> 00:16:33,242  
J'imagine que c'était ton idée.

305

00:16:33,325 --> 00:16:35,077  
Je n'étais pas au courant.

306

00:16:35,160 --> 00:16:37,705  
Je m'étonne que Sam veuille aller au bal.

307

00:16:37,788 --> 00:16:42,209  
Je sais ce que vous pensez :  
"Un bal silencieux ? N'importe quoi.

308

00:16:42,918 --> 00:16:44,837  
Pas de musique, alors ?"

309

00:16:44,920 --> 00:16:46,422  
Il y aura de la musique.

310

00:16:46,505 --> 00:16:49,008  
Diffusée via des casques sans fil.

311

00:16:49,091 --> 00:16:51,593  
J'ai parlé  
aux responsables de Techropolis.

312

00:16:51,677 --> 00:16:55,931  
Ils sont prêts à faire don des casques,  
ce qui est super gentil.

313

00:16:57,057 --> 00:16:59,518  
Donc pour conclure,

314

00:16:59,601 --> 00:17:01,645  
Newton devrait être un lycée

315

00:17:01,729 --> 00:17:04,356  
où chaque élève se sent le bienvenu.

316  
00:17:06,608 --> 00:17:08,235  
C'est tout. Merci.

317  
00:17:11,071 --> 00:17:13,240  
Bien, si vous êtes prêts à voter...

318  
00:17:13,323 --> 00:17:14,783  
April ?

319  
00:17:16,243 --> 00:17:17,077  
Bonsoir.

320  
00:17:18,328 --> 00:17:21,915  
J'ai pris rendez-vous chez le coiffeur  
pour JJ depuis des mois.

321  
00:17:21,999 --> 00:17:23,917  
Ça va me coûter dans les 80 \$.

322  
00:17:25,502 --> 00:17:29,715  
Maintenant, on voudrait aplatir  
ses cheveux sous un gros casque ?

323  
00:17:30,632 --> 00:17:32,009  
Je ne suis pas d'accord.

324  
00:17:33,093 --> 00:17:35,387  
Vous savez quoi ? Je suis coiffeuse.

325  
00:17:35,471 --> 00:17:40,059  
Je pourrais coiffer tout le monde  
gratuitement.

326  
00:17:40,768 --> 00:17:42,603  
Ce serait merveilleux.

327  
00:17:42,686 --> 00:17:44,563  
Il ne s'agit pas que des cheveux.

328  
00:17:45,147 --> 00:17:46,982  
Le bal d'hiver,

329  
00:17:47,066 --> 00:17:49,443  
c'est un événement attendu par nos enfants

330  
00:17:49,526 --> 00:17:51,653  
depuis leur tout premier jour au lycée.

331  
00:17:53,155 --> 00:17:56,450  
Doit-on tout chambouler  
au nom d'un seul enfant ?

332  
00:17:57,284 --> 00:17:59,495  
Un bal silencieux, c'est tellement...

333  
00:18:00,412 --> 00:18:01,622  
C'est triste.

334  
00:18:07,377 --> 00:18:08,670  
Passons au vote.

335  
00:18:08,754 --> 00:18:10,130  
Ce qui est triste...

336  
00:18:11,215 --> 00:18:15,803  
c'est que mon fils ne puisse jamais  
participer aux soirées de son lycée

337  
00:18:15,886 --> 00:18:18,514  
à cause du niveau sonore.

338  
00:18:18,597 --> 00:18:21,141  
Qu'il ne soit jamais invité  
aux anniversaires

339  
00:18:21,225 --> 00:18:26,146  
parce que c'est lui qu'on a vu  
au fast-food hurler sans s'arrêter.

340  
00:18:26,230 --> 00:18:29,441  
L'exclusion, la solitude,

341

00:18:30,609 --> 00:18:33,278  
les expériences qu'il rate...

342

00:18:35,531 --> 00:18:36,782  
Ça, c'est triste.

343

00:18:38,033 --> 00:18:40,911  
La gamine en pleine forme  
qui n'aura pas de chignon

344

00:18:40,994 --> 00:18:43,038  
ne figure pas sur ma liste.

345

00:18:47,543 --> 00:18:49,670  
Bien. On passe au vote ?

346

00:18:50,337 --> 00:18:51,380  
Qui vote pour ?

347

00:18:53,632 --> 00:18:55,259  
Qui vote contre ?

348

00:18:57,094 --> 00:18:58,303  
Le pour l'emporte.

349

00:18:58,387 --> 00:19:00,430  
Notre bal sera silencieux !

350

00:19:01,807 --> 00:19:03,934  
Merci à tous. La séance est levée.

351

00:19:10,023 --> 00:19:11,316  
April ?

352

00:19:12,234 --> 00:19:16,363  
J'aimerais savoir pourquoi tu as voté  
contre le bal silencieux.

353

00:19:17,865 --> 00:19:19,575  
Tu n'es pas le centre du monde.

354

00:19:20,284 --> 00:19:22,119  
- Excuse-moi ?  
- Sûrement pas.

355  
00:19:22,202 --> 00:19:24,788  
Casey sera sûrement  
très heureuse à Clayton.

356  
00:19:24,872 --> 00:19:27,791  
Tant pis si nos filles  
doivent dire adieu au titre.

357  
00:19:27,875 --> 00:19:32,171  
- Quel rapport avec...  
- Casey est notre dernière relayeuse.

358  
00:19:32,254 --> 00:19:34,506  
On ne se qualifiera jamais sans elle.

359  
00:19:34,590 --> 00:19:38,093  
Mais ça, on s'en contrefiche. Pas vrai ?

360  
00:19:49,271 --> 00:19:51,356  
Casey, ma puce. Ça va ?

361  
00:19:51,440 --> 00:19:53,817  
Comme le client est roi,  
je vais vous aider.

362  
00:19:53,901 --> 00:19:56,195  
Je ne peux pas aller au septième ciel.

363  
00:19:56,278 --> 00:19:59,531  
C'est une urgence.  
Trouvez un autre boutonneux en polo.

364  
00:20:01,200 --> 00:20:02,367  
Ça va pas ?

365  
00:20:02,451 --> 00:20:04,620  
Je peux pas coucher.  
J'ai jamais vu de seins !

366

00:20:05,787 --> 00:20:06,872  
C'est ça, le problème ?

367

00:20:06,955 --> 00:20:10,292  
Quand j'étais enfant,  
l'eau me fichait une peur bleue.

368

00:20:10,375 --> 00:20:13,712  
Puis mon père a décidé  
que je devais apprendre à nager

369

00:20:13,795 --> 00:20:16,256  
et m'a balancé dans le grand bassin.

370

00:20:16,340 --> 00:20:19,176  
Je nage comme une loutre.  
C'est ton rayon, ça ?

371

00:20:19,259 --> 00:20:21,929  
Elles peuvent rester immergées  
jusqu'à 4 minutes,

372

00:20:22,012 --> 00:20:24,181  
mais quel rapport avec le sexe ?

373

00:20:35,067 --> 00:20:36,401  
C'est pas une piscine.

374

00:20:36,985 --> 00:20:38,779  
C'est une boîte à nibards.

375

00:20:38,862 --> 00:20:42,783  
Comme ça, tu seras préparé  
et tu resteras calme devant ceux de Paige.

376

00:20:42,866 --> 00:20:45,535  
En plus,  
mon cousin Sunil s'occupe du buffet

377

00:20:45,619 --> 00:20:48,372  
et c'est une vraie tuerie !



378  
00:20:48,455 --> 00:20:50,082  
Lui, il me comprend.

379  
00:20:54,002 --> 00:20:54,920  
Tu es prêt ?

380  
00:20:57,172 --> 00:20:58,131  
Oui.

381  
00:21:20,654 --> 00:21:22,531  
Non ! Hors de question.

382  
00:21:22,614 --> 00:21:24,783  
Trop de lumières, trop de bruit.

383  
00:21:24,866 --> 00:21:26,827  
Je me suis peut-être planté.

384  
00:21:27,744 --> 00:21:29,204  
Je fais encore des cauchemars

385  
00:21:29,288 --> 00:21:33,041  
où je me fais avaler par un matelas  
de piscine qui a la tête de mon père.

386  
00:21:33,125 --> 00:21:34,126  
C'est lié, tu crois ?

387  
00:21:34,918 --> 00:21:36,795  
Ça va aller.

388  
00:21:36,878 --> 00:21:38,130  
T'as assuré.

389  
00:21:39,298 --> 00:21:42,301  
Mais j'ai très envie  
de tacos de chèvre au curry.

390  
00:21:42,384 --> 00:21:44,761  
Vas-y. Je t'attends là.

391

00:21:44,845 --> 00:21:46,596  
Je me dépêche. Pas de lap dance.

392

00:21:46,680 --> 00:21:48,348  
Une assiette et on se tire. OK ?

393

00:21:54,396 --> 00:21:55,856  
Je comprends, petit.

394

00:21:56,857 --> 00:21:59,234  
J'ai beau travailler ici, je supporte mal.

395

00:21:59,693 --> 00:22:01,153  
Je porte des bouchons d'oreille.

396

00:22:01,778 --> 00:22:05,532  
Elles favorisent les acouphènes,  
des sifflements dans l'oreille.

397

00:22:05,615 --> 00:22:08,952  
Moi, j'utilise un casque anti-bruit.  
Vous devriez essayer.

398

00:22:10,120 --> 00:22:11,913  
- Moi, c'est Destiny.  
- Sam Gardner.

399

00:22:12,998 --> 00:22:15,542  
Que fais-tu là tout seul, Sam Gardner ?

400

00:22:16,626 --> 00:22:20,047  
Ma copine veut qu'on couche ensemble,  
mais j'ai le trac.

401

00:22:20,130 --> 00:22:21,798  
Je n'ai jamais vu de seins.

402

00:22:23,091 --> 00:22:25,594  
- Tu veux un conseil ?  
- S'il vous plaît.

403

00:22:27,804 --> 00:22:31,016  
Sois attentionné.  
C'est tout ce qui compte.

404  
00:22:31,808 --> 00:22:33,435  
Ne t'en fais pas pour le reste.

405  
00:22:33,518 --> 00:22:35,979  
C'est purement biologique, au final.

406  
00:22:36,563 --> 00:22:38,190  
J'adore la biologie.

407  
00:22:38,273 --> 00:22:39,566  
Parfait.

408  
00:22:40,776 --> 00:22:44,154  
Et pour que tu aies  
un peu moins le trac...

409  
00:22:55,040 --> 00:22:56,875  
Ouais, je sais.

410  
00:22:58,376 --> 00:22:59,961  
Bonne chance avec ta copine.

411  
00:23:02,422 --> 00:23:03,757  
Ça va, Destiny ?

412  
00:23:03,840 --> 00:23:05,050  
Salut, Zahid.

413  
00:23:06,635 --> 00:23:08,011  
J'ai raté quoi ?

414  
00:23:15,018 --> 00:23:16,770  
La banque m'a signalé une fraude.

415  
00:23:16,853 --> 00:23:19,147  
Il te fallait la robe la plus chère ?

416

00:23:21,441 --> 00:23:22,984  
Ma chérie...

417  
00:23:23,068 --> 00:23:25,821  
Je plaisante. C'était pour rire.

418  
00:23:30,659 --> 00:23:32,369  
Je veux pas aller à Clayton.

419  
00:23:35,497 --> 00:23:37,332  
Et franchement...

420  
00:23:39,376 --> 00:23:41,169  
je suis pas sûre d'être prise.

421  
00:23:42,212 --> 00:23:45,006  
Ils savent que j'ai frappé Bailey Bennett.

422  
00:23:45,090 --> 00:23:46,174  
Oui, je sais.

423  
00:23:46,258 --> 00:23:50,053  
Pourquoi tu dis que j'ai été prise  
et tu m'achètes des chemises ?

424  
00:23:50,137 --> 00:23:51,888  
Parce que tu es extraordinaire

425  
00:23:51,972 --> 00:23:53,765  
et je pense qu'ils te prendront.

426  
00:23:54,850 --> 00:23:56,059  
C'est que...

427  
00:23:58,520 --> 00:24:01,106  
j'ai peur de partir loin de vous,

428  
00:24:01,690 --> 00:24:04,359  
d'Evan et de l'équipe.

429  
00:24:04,943 --> 00:24:08,655

L'idée d'y aller  
commence à me paraître...

430

00:24:09,823 --> 00:24:10,866  
Égoïste ?

431

00:24:12,534 --> 00:24:14,119  
Même Sharice m'en veut.

432

00:24:14,202 --> 00:24:16,163  
Impossible. C'est ta meilleure amie.

433

00:24:16,246 --> 00:24:18,915  
Quand vous étiez petites,  
elle te suivait partout.

434

00:24:18,999 --> 00:24:20,917  
C'est elle qui a pris mes vêtements.

435

00:24:21,001 --> 00:24:22,460  
Quelle petite conne !

436

00:24:22,544 --> 00:24:23,461  
Je sais.

437

00:24:28,049 --> 00:24:29,176  
Ma chérie...

438

00:24:29,926 --> 00:24:32,095  
tu as le droit d'être un peu égoïste.

439

00:24:36,308 --> 00:24:37,767  
Merci, maman.

440

00:24:39,060 --> 00:24:40,312  
Tu as laissé l'étiquette ?

441

00:24:40,645 --> 00:24:41,521  
Évidemment.

442

00:24:48,069 --> 00:24:49,112

Alors, ce pied ?

443

00:24:49,779 --> 00:24:53,033

Je dois passer une radio,  
mais il a l'air cassé.

444

00:24:53,116 --> 00:24:54,075

Quelle idiote !

445

00:24:54,159 --> 00:24:55,911

J'ai vu bien pire.

446

00:24:57,913 --> 00:24:59,831

Merci de m'avoir forcé la main.

447

00:24:59,915 --> 00:25:02,209

J'aurais continué à ignorer le problème.

448

00:25:02,292 --> 00:25:06,087

C'est rien. Excusez-moi  
de vous avoir ennuyée avec mes histoires.

449

00:25:07,088 --> 00:25:10,926

Vous êtes la thérapeute de Sam  
et vous devez rester professionnelle.

450

00:25:12,552 --> 00:25:13,845

À plus tard.

451

00:25:15,931 --> 00:25:16,932

Mon frère est...

452

00:25:18,058 --> 00:25:19,893

Mon frère est autiste.

453

00:25:21,228 --> 00:25:24,648

Jesse. Une forme bien plus sévère  
que celle de Sam.

454

00:25:24,731 --> 00:25:26,149

Il parle à peine.

455

00:25:26,733 --> 00:25:29,361  
Quand il était petit,  
si on traversait un parking,

456

00:25:29,444 --> 00:25:32,989  
il s'arrêtait pour lire  
chaque plaque d'immatriculation.

457

00:25:33,990 --> 00:25:39,371  
Mais mes parents ont refusé d'admettre  
son autisme jusqu'à ses 16 ans.

458

00:25:40,372 --> 00:25:43,959  
Pour eux, c'était un problème d'élocution  
qui passerait.

459

00:25:45,877 --> 00:25:47,879  
Ce qui me rend le plus triste,

460

00:25:47,963 --> 00:25:51,424  
c'est de me demander qui il serait  
si on l'avait aidé plus tôt.

461

00:25:52,175 --> 00:25:54,970  
C'est pour ça que je fais ce métier.

462

00:25:55,845 --> 00:25:59,057  
Ils n'iaient son autisme  
parce qu'ils avaient honte.

463

00:25:59,140 --> 00:26:01,643  
Ils avaient peur d'être montrés du doigt

464

00:26:01,726 --> 00:26:04,229  
parce que leur enfant était différent.

465

00:26:04,813 --> 00:26:06,815  
J'ai de la peine pour eux.

466

00:26:07,524 --> 00:26:09,484  
Ils voulaient fuir le problème.

467  
00:26:10,944 --> 00:26:13,321  
J'ai été très doué pour ça.

468  
00:26:16,866 --> 00:26:18,243  
Je dois y aller.

469  
00:26:18,326 --> 00:26:22,622  
Et je veux bien une recommandation,  
si ça tient toujours.

470  
00:26:23,290 --> 00:26:24,791  
Bien sûr.

471  
00:26:24,874 --> 00:26:26,710  
- Super.  
- Je vous envoie un e-mail.

472  
00:26:26,793 --> 00:26:28,420  
- Ménagez-vous.  
- Merci.

473  
00:26:36,219 --> 00:26:37,762  
Tu veux quelque chose ?

474  
00:26:38,972 --> 00:26:40,181  
Non, je...

475  
00:26:41,182 --> 00:26:43,184  
Je voulais te demander pardon.

476  
00:26:44,769 --> 00:26:45,603  
Quoi ?

477  
00:26:45,687 --> 00:26:47,897  
J'ai mal réagi par rapport à Chuck.

478  
00:26:47,981 --> 00:26:49,858  
J'aurais dû lui dire pour Sam.

479  
00:26:51,735 --> 00:26:53,278  
Je sais pas trop.



480  
00:26:53,361 --> 00:26:54,946  
Il y a une partie de moi...

481  
00:26:56,448 --> 00:26:58,074  
qui a honte.

482  
00:26:58,825 --> 00:27:01,703  
Mais je ne suis plus comme ça.

483  
00:27:01,786 --> 00:27:03,955  
Je ne veux plus être comme ça.

484  
00:27:05,290 --> 00:27:06,791  
Mon chéri...

485  
00:27:06,875 --> 00:27:10,754  
Je sais pas pourquoi,  
mais je vais m'efforcer de comprendre

486  
00:27:10,837 --> 00:27:12,505  
et de faire mieux...

487  
00:27:15,050 --> 00:27:16,676  
Je suis désolé.

488  
00:27:17,677 --> 00:27:18,720  
Je sais.

489  
00:27:19,929 --> 00:27:20,805  
Bien.

490  
00:27:22,223 --> 00:27:23,183  
Tu es rentrée ?

491  
00:27:23,266 --> 00:27:25,101  
Non, j'ai...

492  
00:27:25,935 --> 00:27:28,855  
J'ai un petit truc à faire,  
ensuite je rentre.

493

00:27:28,938 --> 00:27:31,775

Alors à tout à l'heure.

Je t'aime, tu sais ?

494

00:27:39,491 --> 00:27:40,700

Madame Gardner ?

495

00:27:41,659 --> 00:27:44,579

Je dois vraiment aller à l'association.

496

00:27:44,662 --> 00:27:46,164

Je ne crois pas, Sharice.

497

00:27:47,248 --> 00:27:48,083

Où on va ?

498

00:27:49,209 --> 00:27:53,296

Je te connais depuis le CE2.

J'ai astiqué ton appareil dentaire.

499

00:27:54,047 --> 00:27:56,925

J'achète des gâteaux choco-menthe  
exprès pour toi.

500

00:27:57,509 --> 00:28:00,720

Je veux savoir ce qui se passe,  
tout de suite.

501

00:28:04,474 --> 00:28:06,142

C'est bon, je sais.

502

00:28:06,226 --> 00:28:08,144

J'ai mal agi, je suis désolée.

503

00:28:09,521 --> 00:28:11,272

Casey est ma meilleure amie.

504

00:28:11,356 --> 00:28:13,066

Quand j'ai appris que tu partais,

505

00:28:13,650 --> 00:28:16,111  
ça m'a retournée.  
Pourquoi tu m'as rien dit ?

506

00:28:17,028 --> 00:28:20,073  
Pour pas me porter la poisse.  
Je suis pas encore admise.

507

00:28:20,156 --> 00:28:22,075  
Tu me racontes plus rien !

508

00:28:22,158 --> 00:28:24,869  
T'as un copain, je te vois jamais,

509

00:28:24,953 --> 00:28:27,956  
tu t'es fait couper les cheveux  
sans m'en parler.

510

00:28:32,043 --> 00:28:34,129  
- Je te demande pardon.  
- Moi aussi.

511

00:28:34,879 --> 00:28:36,047  
Viens là !

512

00:28:40,135 --> 00:28:42,804  
Sharice, c'est un peu stupide,

513

00:28:43,471 --> 00:28:45,765  
mais tu viendrais au bal avec moi ?

514

00:28:46,683 --> 00:28:50,520  
Seulement parce qu'Evan peut pas  
parce que c'est un voleur ?

515

00:28:50,603 --> 00:28:51,604  
Oui.

516

00:28:51,688 --> 00:28:53,273  
Avec plaisir !

517

00:28:53,356 --> 00:28:54,691

Génial.

518

00:28:54,774 --> 00:28:55,734

Viens.

519

00:28:58,361 --> 00:28:59,362

Tu pues des pieds.

520

00:29:00,071 --> 00:29:01,322

Tu dessines quoi ?

521

00:29:02,532 --> 00:29:04,909

Le portrait d'une femme avisée.

522

00:29:04,993 --> 00:29:07,579

Quelle horreur ! Cache-moi ça !

523

00:29:07,662 --> 00:29:09,873

Je me familiarise avec le corps féminin

524

00:29:09,956 --> 00:29:12,292

en prévision de mon dépuçelage.

525

00:29:12,375 --> 00:29:13,710

Je veux pas entendre ça !

526

00:29:13,793 --> 00:29:15,336

- Pitié, Sam !

- Quoi ?

527

00:29:15,420 --> 00:29:17,714

C'est dégoûtant ! Range-moi ça !

528

00:29:17,797 --> 00:29:19,841

Tu devrais l'effacer, même.

529

00:29:19,924 --> 00:29:22,260

- C'est magnifique.

- C'est qui ?

530

00:29:22,343 --> 00:29:23,470

C'est Destiny.

531

00:29:23,553 --> 00:29:25,388  
Tu regardes du porno sur Internet ?

532

00:29:25,472 --> 00:29:27,307  
Sam, c'est un problème grave.

533

00:29:27,390 --> 00:29:30,435  
- C'est une strip-teaseuse.  
- Tu dois te faire aider.

534

00:29:30,518 --> 00:29:33,062  
Destiny est très gentille.

535

00:29:39,652 --> 00:29:40,570  
Enfin !

536

00:29:40,653 --> 00:29:43,865  
J'ai plus de batterie,  
je rumine mes pensées depuis une heure.

537

00:29:43,948 --> 00:29:47,410  
Je suis en pleine séparation,  
c'est pas du tout agréable.

538

00:29:47,494 --> 00:29:49,245  
On ne fera pas de radio aujourd'hui.

539

00:29:49,954 --> 00:29:52,123  
Pourquoi ? Ma cheville va bien ?

540

00:29:52,874 --> 00:29:55,376  
Mlle Sasaki,  
vous êtes enceinte, vous savez ?

**N** SERIES

# ATYPICAL



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.